



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM A

Ngày 10 tháng 09 năm 2023

## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

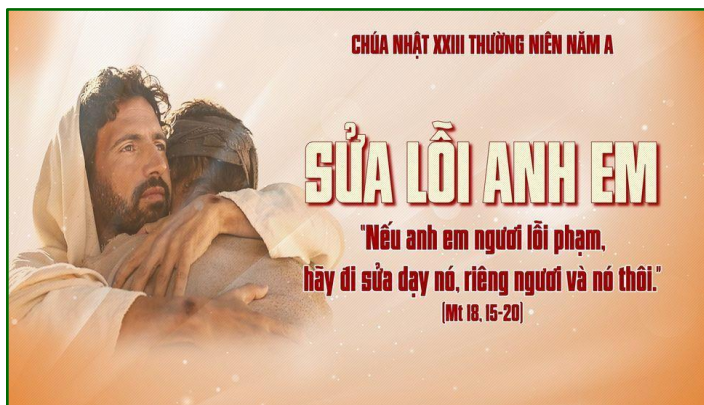
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A

Ngày 10 tháng 09 năm 2023

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Sống chung là có đụng. Khi có đụng thì có người sai người đúng. Làm sao biết được ai sai ai đúng? Sửa lỗi cho nhau là cách để nhận ra. Nhưng sửa lỗi là vấn đề hết sức tế nhị, vì tự ái nên không ai muốn nhận phần sai về mình. Nhiều người nhận thấy việc sửa lỗi hại nhiều hơn lợi nên chọn thái độ dĩ hòa vi quý để gia đình hay cộng đoàn được bình an. Nhưng sự bình an này chỉ tạm thời và giả tạo vì những tật xấu cá nhân không kịp thời sửa chữa sẽ dần dần lan ra và tác hại trên cộng đoàn.

Thái độ lẩn tránh này cũng bị Thiên Chúa kết tội trong bài đọc 1 hôm nay vì sự hư mất của một linh hồn nếu không được sửa lỗi. Bài đọc 2 nhấn mạnh về thái độ phải có khi sửa lỗi: Vì yêu thương chứ không vì bất cứ một lý do nào khác. Trong Tin Mừng, Đức Giê-su đã dạy cho các môn đệ của mình hãy sửa lỗi cho anh em. Tuy nhiên, theo lẽ thường, muốn thành công, người môn đệ phải có được tâm tình như: yêu thương chân thành, tôn trọng, tế nhị, kiên trì và cầu nguyện. Bỏ một trong các bước trên, thành công là điều khó có thể xảy ra!

Sửa lỗi nhau là một công việc hết sức tế nhị và khó khăn. May mắn cho chúng ta vì Chúa đã để lại cho chúng ta một cách sửa lỗi sao cho có hiệu quả. Chúng ta cần theo đúng những bước này mỗi khi phải sửa lỗi anh em.

Để việc sửa lỗi có hiệu quả đòi tất cả mọi người phải có tâm hồn yêu thương. Mục đích của việc sửa lỗi là để cứu vớt tội nhân, cho họ có cơ hội ăn năn trở lại, chứ không phải vì bất kỳ một lý do nào khác.

Lạy Chúa Giê-su, xin cho chúng con biết ý thức mình cũng là con người bất toàn nên cần đến ơn Chúa trợ giúp. Đồng thời, xin cho chúng con biết sửa lỗi anh chị em trong tinh thần khiêm tốn và thánh thiện. Xin Chúa cũng ban cho chúng con ơn can đảm, trung thành trong sự thật khi thi hành công việc khó khăn này. Amen.

*LM. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 11.09 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên.  
Thứ Ba, 12.09 Thánh Danh Đức Ma-ri-a.  
Thứ Tư, 13.09 Thánh Gio-an Kim Khẩu, Giám mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.  
Thứ Năm, 14.09 Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính.  
Thứ Sáu, 15.09 Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ kính.  
Thứ Bảy, 16.09 Thánh Co-nê-li-ô, giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, giám mục, tử đạo. Lễ nhớ.  
Chúa Nhật, 17.09 **CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

## CHÚC MỪNG BỐN MẠNG QUÝ SƠ DÒNG MẾN THÁNH GIÁ ĐÀ LẠT



Thứ Năm, ngày 14 tháng 9, lễ Suy Tôn Thánh Giá, tức hiệu của Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.

Giáo xứ xin gửi lời chúc mừng đến Sơ Bê Trên và các chị em Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, đã nhận Thánh Giá Chúa Giêsu là trung tâm điểm, nguồn sống thiêng liêng, và lý tưởng sống của đời tu trì.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 9, 2023

**Cầu cho những người đang sống bên lề.** Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bao giờ bị coi thường.



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 9, 2023

- **Chúa Nhật, ngày 10 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- **Thứ Ba, ngày 12 tháng 9:** Thánh Danh Đức Ma-ri-a.
- **Thứ Tư, ngày 13 tháng 9:** Thánh Gio-an Kim Khẩu, Giám mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Năm, ngày 14 tháng 9:** Suy Tôn Thánh Giá. **Lễ kính. Bón mạng quý sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 15 tháng 9:** Đức Mẹ Sầu Bi. **Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 16 tháng 9:** Thánh Co-nê-li-ô, Giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, Giám mục, tử đạo. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9: CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 18 tháng 9:** Thánh Gio-an Mai-san, O.P., tu sĩ. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 19 tháng 9:** Thánh Gia-nu-a-ri-ô, Giám mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 20 tháng 9:** Thánh An-rê Kim Te-gon, Phao-lô Chong Ha-sang và các bạn tử đạo tại Triều Tiên. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 21 tháng 9:** Thánh Mát-thêu, Tông Đồ, Tác Giả Sách Tin Mừng. **Lễ kính.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 23 tháng 9:** Thánh Pi-ô thành Pi-e-tren-ci-na (Thánh Pi-ô Năm Dấu Thánh), linh mục. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 24 tháng 9: CHÚA NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 26 tháng 9:** Thánh Côt-ma và Thánh Đa-mi-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 27 tháng 9:** Thánh Vi-xen-tê Phao-lô, linh mục. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Năm, ngày 28 tháng 9:** Thánh Ven-xet-lao, tử đạo. Thánh Lô-ren-xô Ru-y và các bạn, tử đạo. *Thánh Đa-minh I-ba-nhê, O.P., linh mục. Lễ nhớ.*
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 29 tháng 9:** Các Tổng Lãnh Thiên Thần Mí-ca-en, Gáp-ri-en và Ra-pha-en. **Lễ kính. TẾT TRUNG THU.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 30 tháng 9:** Thánh Giê-rô-ni-mô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. **Lễ nhớ. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm tổ chức Tết Trung Thu.**



## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 10, 2023 – THÁNG MÂN CÔI

*Chuỗi Mân Côi là một lối cầu nguyện theo Tin Mừng, là một chuỗi tình yêu gồm những lời yêu thương chân thành và đơn sơ nhất: hãy nhìn ngắm, tôn thờ, chiêm ngưỡng, suy niệm những mầu nhiệm của Chúa Giêsu và thì thầm những lời ca ngợi, những câu nài xin với Đấng đã ban cho chúng ta Đấng Cứu Thế. Các tín hữu nên cầu nguyện bằng kinh Mân Côi và hiểu rõ bản chất cũng như tầm quan trọng của kinh này.*

*Những ai lần chuỗi Mân Côi trong nhà thờ, nhà nguyện, hoặc trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, hoặc khi nhiều người họp nhau nhằm mục đích tốt, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Ench. Indulg., ấn bản 1999, concessio 17).*

- ♦ **Chúa Nhật, mùng 1 tháng 10: CHÚA NHẬT XXVI THƯỜNG NIÊN – NĂM A. Bón mạng Đạo Binh Hồn Nhỏ.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 2 tháng 10:** Các Thiên thần hộ thủ. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 4 tháng 10:** Thánh Phan-xi-cô thành At-si-si. **Lễ nhớ.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 5 tháng 10:** Thánh Ma-ri-a Faustina Kowalska, trinh nữ. Chân phước Phan-xi-cô Xa-vi-ê Seelos, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 6 tháng 10:** Thánh Bơ-ru-nô, linh mục. Chân phước Marie-Rose Duroche, trinh nữ. **Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Phong Trào Tông Đồ Fatima phụ trách giờ chầu Thứ Sáu Đầu Tháng - Suy niệm và lần hạt Mân Côi Năm Sự Vui trước Thánh Thể.**
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 7 tháng 10:** Đức Mẹ Mân Côi. **Lễ kính. Bón mạng Tu Sở Mân Côi Đa Minh và Phong Trào Tông Đồ Fatima. Giáo Phận Arlington hành hương đến Đền Thánh Quốc Gia Elizabeth Ann Seton và Đức Mẹ Lộ Đức tại Emmitsburg, Maryland.**
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 8 tháng 10: CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 9 tháng 10:** Thánh Đê-ô-ni-xi-ô, giám mục và các bạn tử đạo. Thánh Gio-an Lê-ô-nác-đi, linh mục.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 11 tháng 10:** Thánh Giáo hoàng Gio-an XXIII.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 13 tháng 10:** **Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Huynh Đoàn Đa Minh phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi Năm Sự Sáng trước Thánh Thể.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 14 tháng 10:** Thánh Ca-lit-tô I, Giáo hoàng, tử đạo.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 15 tháng 10: CHÚA NHẬT XXVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 16 tháng 10:** Thánh Hec-vec, nữ tu. Thánh Ma-ga-ri-ta Ma-ri-a A-la-cốc, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 17 tháng 10:** Thánh I-nha-xi-ô thành An-ti-ô-ki-a, Giám mục, tử đạo. Lễ nhớ. *Lễ giỗ 9 năm cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên, O.P.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 18 tháng 10:** Thánh Lu-ca, Tác Giả Sách Tin Mừng. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 19 tháng 10:** Thánh Gio-an Bo-rê-bốp, linh mục. Thánh I-xa-ác Gio-gơ, linh mục và các bạn, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 20 tháng 10:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục. *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi Năm Sự Thương trước Thánh Thể.*
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 10: CHÚA NHẬT XXIX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.** Ngày Thế Giới Truyền Giáo. *Bốn mạng ca đoàn Thánh Gio-an Phao-lô II.*
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 10:** Thánh Gio-an thành Ca-pit-tra-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 10:** Thánh An-tôn Ma-ri-a Co-la-ret, Giám mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 27 tháng 10:** *Sau Thánh Lễ 7 giờ tối, Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình phụ trách giờ suy niệm và lần hạt Mân Côi Năm Sự Mừng trước Thánh Thể.*
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 28 tháng 10:** Thánh Si-mon và thánh Giu-đa, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 10: CHÚA NHẬT XXX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 31 tháng 10: Ban chiều: Lễ Vọng Các Thánh Nam Nữ. Lễ trọng.**

### CÁC THÁNH NAM NỮ. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC

**Thứ Tư, mồng 1 tháng 11. Các Thánh Nam Nữ. Lễ trọng và buộc:** Tại Giáo xứ có các Thánh lễ: 8 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

### CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

**Thứ Năm, mồng 2 tháng 11. Cầu cho các tín hữu đã qua đời.**

- Tại Giáo xứ có các Thánh lễ: 8 giờ sáng và 7 giờ tối.
- Tại nghĩa trang National Memorial Park: Thánh lễ được cử hành lúc 10 giờ sáng.
- Tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park: Thánh lễ được cử hành lúc 11 giờ sáng.

## CHÚC MỪNG CÁC EM ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (SEPTEMBER 3, 2023)

- **Daminh Đình Thiên Daniel**
- **Maria Văn Leona**

## THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, ngày 15 tháng 10, 2023, lúc 3 giờ chiều tại Nhà Thờ St. Agnes Catholic Church: 1910 N. Randolph St | Arlington VA 22207, do Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1998 (25 năm) và năm 1973 (50 năm). Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. **Hạn chót là ngày 30 tháng 9, 2023.**

Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn vào lúc **12 giờ Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12 năm 2023** - Lễ Thánh Gia Thất.

Để cho Giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. **Hạn chót ghi danh là ngày 31 tháng 10, 2023.**

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=qXrKOnHtxrQ>

## TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (02/09/2023 – 03/09/2023)

Tiền quyên góp các Thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật XXII Thường Niên	<b>\$7,022.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 giúp cho Trường Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (CUA)	<b>\$2,145.00</b>
Tiền quyên góp cho quỹ dự án làm bàn thờ thánh Anê Lê Thị Thành	<b>\$2,640.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$148.00</b>
Hộp tiền nén khăn	<b>\$715.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$742.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$3,026.00</b>
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$16,438.00</b>

## QUYÊN TIỀN LẦN 2 CHO DỰ ÁN LÀM BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON



Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo họ Đức Mẹ La Vang được Đức Giám Mục Michael Burbidge ủy nhiệm trong dự án đặt tượng “**Thánh Anê Lê Thị Thành**” và xây dựng “**Bàn thờ có phong kính màu phía sau**”.

Tính đến Chúa Nhật hôm nay, quý Cụ, quý Ông Bà, Anh Chị

Em, Các Ban, Ngành, Đoàn Thể và Các Ca Đoàn đã đóng góp được **\$90,572.00**, nghĩa là được khoảng **90%** mục tiêu Giáo phận yêu cầu Giáo xứ và Giáo họ Đức Mẹ La Vang quyên góp **\$100,000.00**, để hỗ trợ chi phí cho “**DỰ ÁN LÀM BÀN THỜ KÍNH THÁNH ANÊ LÊ THỊ THÀNH TẠI NHÀ THỜ CHÍNH TÒA CỦA GIÁO PHẬN ARLINGTON**”.

Để có thể đạt được mục tiêu 100%, vì vậy, vào hai ngày cuối tuần: **Thứ Bảy, ngày 16 tháng 9 và Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9 tới**, Giáo xứ xin quyên tiền lần 2 cho dự án này. Xin quý cụ, quý ông bà anh chị em, các ca đoàn và các ban ngành đoàn thể dùng phong bì mà Giáo xứ đã gửi về nhà hoặc nếu quý vị không nhận được, quý vị có thể dùng phong bì có để sẵn trong ngăn các ghế quỳ.

Xin suy nghĩ về bao nhiêu ân sủng Thiên Chúa đã ban cho mỗi người chúng ta, hãy xem xét trong cầu nguyện và đóng góp tích cực trong công trình này để nói lên tình yêu của người công giáo Việt Nam với Thiên Chúa và phục vụ Giáo phận đa văn hóa này.

Nguyện xin Thiên Chúa ban muôn Hồng Ân, bình an và sức khỏe cho quý vị và gia đình.

Trong Chúa Kitô,

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P., Cha xứ

## HIỆP SĨ ĐOÀN 9655 TUYỂN MỘ HIỆP SĨ



Hiệp Sĩ Đoàn (Knights of Columbus) là một đoàn thể do Chân Phước Michael J. McGivney, linh mục, thành lập năm 1882. Được Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II ví như là cánh tay mặt của Giáo Hội và hiện nay có trên 2 triệu hiệp sĩ trực thuộc hơn 15,000 chi đoàn trên toàn thế giới.

Hiệp Sĩ Đoàn 9655 là chi đoàn người Việt Nam đầu tiên được thành lập trên Bắc Mỹ vào năm 1987. Hàng năm, Hiệp Sĩ Đoàn có tổ chức lễ gia nhập Tân Hiệp Sĩ. Nếu quý ông và quý bạn trẻ:

- Giáo dân của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.
- Trên 18 tuổi.
- Yêu mến Giáo Hội và mong được dịp hoạt động tông đồ.
- Sẵn sàng phục vụ Giáo xứ và ưu tư cho công việc truyền giáo.
- Tấm lòng bác ái muốn chia sẻ cho người kém may mắn.
- Ước mong có bảo hiểm hoàn hảo cho gia đình về sau này.
- Sống tinh thần: Bác Ái - Huynh Đệ - Hiệp Nhất.

Kính mời quý ông và quý bạn trẻ tìm hiểu thêm trên trang mạng Knights of Columbus hay với bất cứ hiệp sĩ nào của Đoàn. Hãy ghi danh gia nhập với Ban Tuyển Mộ Hiệp Sĩ sau các Thánh lễ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 9, 2023.

Trân trọng kính mời,

Michael Thông Đỉnh

Đại Hiệp Koc 9655 | ĐT: 703 473 4498



## LANTERN CONTEST FOR MID-AUTUMN MOON FESTIVAL

Are you creative? Crafty? Want to learn more about Vietnamese culture while having fun? If you answered “yes” to any of these questions, you should enter the Lantern Contest that will take place during the Mid-Autumn Festival on September 30<sup>th</sup>, 2023. The only rules are that the lantern you enter has to be homemade and that you will be present during the contest to talk about your lantern and, possibly, accept your prize!

Hope to see you on September 30<sup>th</sup>, 2023.

## MID-AUTUMN MOON FESTIVAL

This year, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm will host a show in celebration of the Mid-Autumn Moon Festival. We will have lion dancing, skits, and much more! We will also be selling delicious Vietnamese food and drink at a low and reasonable price. Our celebration will take place on Saturday, September 30<sup>th</sup>, 2023, after the 6:00 P.M. mass.



ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ THÁNH TÂM trân trọng kính mời:

Cha Chánh Xứ và Quý Cha Phó,  
Quý Tu Sĩ Nam Nữ,  
Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chánh,  
Các Ban Ngành Đoàn Thể và Các Ca Đoàn,  
Quý Ân Nhân và Phụ Huynh,  
Quý Trợ Tá, Huynh Trưởng, và toàn thể các em Thiếu Nhi trong Giáo Xứ đến tham dự Thánh Lễ và Văn Nghệ mừng Tết Trung Thu vào Thứ Bảy, ngày 30 tháng 9 năm 2023.

Sự hiện diện của quý cha và quý vị sẽ là nguồn khích lệ tinh thần cho Đoàn chúng con. Chương trình gồm có:

- 06:00PM Thánh Lễ
- 07:00PM Rước đèn Trung Thu
- 07:30PM Văn nghệ & Thi đua lồng đèn
- 09:00PM Kết thúc.

Chúng con sẽ phát lồng đèn miễn phí cho tất cả các em thiếu nhi trong Giáo xứ, ngoài ra chúng con cũng có những gian hàng bán thực phẩm và nước uống để gây quỹ cho Đoàn. Chúng con xin chân thành cảm ơn và xin trân trọng kính mời.

Thay mặt Ban Chấp Hành Đoàn Thánh Tâm

Tr. Lôrensô Nguyễn Thái Sơn Patrick  
Đoàn Trưởng

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Phước Peter, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và bà Vũ Thị Hạt.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

**Thứ Hai: 11/09/2023 Sau Chúa Nhật XXIII Thường Niên**  
**Lễ 8:00AM** Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Nguyễn Thời)

Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gia đình ông bà có Càn Hoàng)  
Giuse Thắng mới qua đời (Sô Phúc Hựu)  
Phêrô Nguyễn Văn Tấn (Nguyễn Đông)  
Maria Đỗ Thị Thảo và bà Nguyễn Thị Thơ (Nguyễn Ngọc Nhật Minh)  
Maria Lê Thị Xí (Nguyễn Đông)  
Maria Vũ Thị Thắm mới qua đời (Giáo xứ)  
Các đảng linh hồn (Anna Thi)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Cầu cho linh hồn ông bà cha mẹ và thân bằng quyến thuộc nội ngoại

### LỄ 11:00AM THÁNH LỄ AN TÁNG CỤ BÀ MARIA VŨ THỊ THẨM

**Lễ 7:00PM** Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (Anh Diệu)  
Maria Vũ Thị Thắm mới qua đời (Giáo xứ)  
Các linh hồn (Lan Toner)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn linh mục (Trương Phú)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em và vợ con (Trương Phú)  
Nguyễn Rina cầu xin Chúa và Mẹ Maria ban ơn bình an cho gia đình  
Xin tạ ơn ba Đấng và cầu cho gia đình được bình an, mạnh khỏe

### Thứ Ba: 12/09/2023 Thánh Danh Đức Ma-ri-a

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Nguyễn Thời)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gia đình ông bà có Càn Hoàng)  
Giuse Nguyễn Văn Vượng (Đình Thị Thu)  
Giuse Nguyễn Văn Vượng lễ giỗ (Nguyễn Family)  
Linh hồn Maria và Anna (Sô Phúc Hựu)  
Maria Nguyễn Thị Loan (gđ. Hùng & Hiền)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình Hùng Thảo)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa Giêsu, Mẹ Maria và xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Giuse Nguyễn Văn Sáu (Phạm Nguyễn Tina)  
Simon Nguyễn Thanh Liêm (Trần Phước)  
Caôla Đỗ Thị Thiệt (gđ. Tuấn & Quyên)  
Maria Nguyễn Thị Loan (gđ. Hùng & Hiền)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Trần Anh Đào xin cho các linh hồn ông bà,  
cha mẹ nội ngoại được hồn an xác mạnh

**Thứ Tư: 13/09/2023 Thánh Gio-an Kim Khẩu, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gia đình ông bà cố  
Cần Hoàng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc Anh (Lý Thượng  
Anh Tuấn)  
Maria Nguyễn Thị Loan (gđ. Hùng & Hiền)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn (Lý Thượng Anh Tuấn)  
Nguyễn Hồng xin ơn bình an  
Xin ơn bình an cho gia đình

**Lễ 7:00PM** Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên và các linh hồn  
thân nhân  
Xin ơn bình an cho gia đình

**Thứ Năm: 14/09/2023 Suy Tôn Thánh Giá. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gia đình Nguyễn  
Vương)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gia đình Nguyễn  
Trí Thống)  
Anna Nguyễn Thị Thanh (Nguyễn Thị Linh)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Gia đình Maria Nguyễn xin tạ ơn Thánh Giá  
Chúa và xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Xin ơn bình an cho Hồn Nhỏ và gia đình  
Xin ơn bình an cho gia đình và sống theo  
thánh ý Chúa

**Thứ Sáu: 15/09/2023 Đức Mẹ Sầu Bi. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Phêrô Trần Hoan và Trần Hy lễ giỗ (Lương  
Tuấn Kennedy)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Nguyễn Lệ xin được ơn như ý  
Gia đình Maria Nguyễn xin tạ ơn Mẹ Maria  
và xin ơn bình an

**Lễ 7:00PM** Giacôbê Nguyễn Văn Sự lễ giỗ (Nguyễn  
Xuân Phương)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Dương Tiên)  
Các linh hồn ân nhân và Hồn Nhỏ đã qua đời

**Thứ Bảy: 16/09/2023 Thánh Co-nê-li-ô, Giáo hoàng và thánh Sip-ri-a-nô, Giám mục, tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Nguyễn Hiệu (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Ngọc Bá)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Tuyết Mai)  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng lễ giỗ  
(Nguyễn Tuyết Vân)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Trần Bình Hải ((gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Hùng Xuyên)  
Các linh hồn (gđ. Tuyết Mai)  
Các linh hồn nội và ngoại (Lê Văn An)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các đấng  
(Maria Nguyễn)  
Nguyễn Tuyết Vân xin ơn bình an cho gia  
đình

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A  
(THỨ BẢY: 16/09/2023) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. Tuyết Mai)  
Phêrô Trần Văn Ích (gđ. Liêm Thu)  
Phêrô Trần Văn Nhã (gđ. Liêm Thu)  
Anna Phan Thị Huệ (Hoàng Anh Linh)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Lê Thị Nga (Phan Lê Thảo Trúc)  
Maria Nguyễn Thị Bạch Yến (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Bích Liễu (Nguyễn Linh)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (A. Diệu)  
Maria Phạm Thị Bé (gđ. Liêm Thu)  
Maria Phạm Thị Hồng lễ giỗ (gđ. Liêm Thu)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Tuyết Mai)  
Gia đình Hoàng & Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Hoàng xin ơn Chúa chữa lành bệnh cho Trần Thị  
Mỹ Tiên và ơn bình an cho thai nhi

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A  
(CHÚA NHẬT: 17/09/2023) THÁNH LỄ 8:00 SÁNG**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Lý Thành)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Nguyễn Tuyết Mai)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (Hùng Phương)  
Gabriel Nguyễn Hoàng Minh (Ánh Nguyệt)  
George Burgess Alden (Cô Dung)  
GioaKim Đặng Anh Tuấn (gđ. Tiên)

Gioakim Đặng Văn Lan (gđ. Tiên)  
Gioakim Đặng Đình Vương (gđ. Tiên)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Mai Đông Khánh (anh chị Phương Quang)  
Giuse Mai Đông Khánh (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Bình (gđ. Tiên)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Nguơn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Hồng)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Hồng)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Maria Lư Thị Bắc (gia đình)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gia đình Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (Tiền-Hoa)  
Maria Vũ Thị Bình (Kim Hồng)  
Linh hồn Trịnh Văn Hùng  
Các linh hồn (gđ. Tuyết Mai)  
Gia đình Tâm Trúc xin ơn bình an cho cháu Andrew Nguyễn  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình  
Mai Phương xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Cả Giuse, xin ơn chữa lành và ban bình an cho gia đình  
Maria Lê Kim Liên xin cho con cái được ơn hoá cải, sống và giữ đạo  
Nguyễn Anh xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A  
(CHÚA NHẬT: 17/09/2023) THÁNH LỄ 10:00 SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gia đình)  
Antôn Đào Duy Tề (gđ. Hùng Linh)  
Augustino Trần Thành Công (Hồ Huyền và các con)  
Đaminh Nguyễn Hiệu (gđ. Hùng Xuyên)  
Đaminh Phạm Hiên (gđ. Hùng Xuyên)  
Đôminicô Đỗ Huy Hoàng (HSD 9655)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Bùi Cửu Viên (Vân Thu, T. Bình và Phương Quỳnh)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn Phép (gđ. con cháu)  
Giuse Nguyễn Văn Phép (Nguyễn Thị Cúc)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Maria Lê Kim Liên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Bình Thuận (Hậu & Phương)  
Phêrô Lê Văn Thọ (Ngô Thị Vân)  
Phêrô Trần Văn Ích (gđ. Liêm Thu)  
Phêrô Trần Văn Nhã (gđ. Liêm Thu)  
Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (Huỳnh Loan)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)

Anna Đỗ Thị Từ (Đỗ Diệp)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Chuyền (Minh Đức)  
Maria Nguyễn Thị Huyền (Nguyễn Thị Cúc)  
Maria Phạm Thị Bé (gđ. Liêm Thu)  
Maria Phạm Thị Hồng lễ giỗ (gđ. Liêm Thu)  
Maria Trịnh Thị Đơn (gđ. Hùng Xuyên)  
Các linh hồn (gđ. Tuyết Mai)  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A  
(CHÚA NHẬT: 17/09/2023) THÁNH LỄ 12:00 TRƯA**

Linh mục Raphael Lê Trọng Thục (Lê Hoàng Tân)  
Gioan Baotixita Trần Công Uẩn (Hương Ly)  
Giuse Hoàng Kim Tinh (gđ. Tuyết Mai)  
Giuse Nguyễn Văn An (Nguyễn Helena)  
Phanxicô Trương Bửu Diệp (Lê Hoàng Tân)  
Phêrô Trần Ngọc Hùng (Ca Đoàn Seraphim)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Thị Minh Tâm)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Xuân Dũng)  
Maria Lê Thị Đức (gđ. Bs. Lê Thiên Quang)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bạn của Hùng - Thảo)  
Các linh hồn (gđ. Tuyết Mai)  
Các linh hồn (Vân Anh)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Vân Anh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Tadêô Lê Văn An)  
Các linh hồn mồ côi (Maria Lê Kim Liên)  
Lê Hoàng Tân xin cầu nguyện cho linh hồn cha mẹ  
Nguyễn Tony xin tạ ơn  
Vân Anh xin ơn bình an cho gia đình  
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân xin tạ ơn và xin ơn bình an cho các song nguyên và gia đình

**CHÚA NHẬT XXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A  
(CHÚA NHẬT: 17/09/2023) THÁNH LỄ 7:00 TỐI**

Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Mai Thị Cúc  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn chữa lành cho anh chị em đau yếu, bệnh tật  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình





**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm tâm kính nghiêm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**Trung Tâm Y Khoa**  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** ✕

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành  
phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng  
tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**SUPERNOVA DENTAL**

Nhổ răng • Trám răng  
Mão răng • Ống túy răng  
Cầu răng • Cây răng  
Dịch vụ cấp cứu

CALL TODAY!  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

Book NOW  
SUPERNOVADENTAL.COM

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

THE NAIL BAR ARLINGTON (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ◆ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ◆ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm  
Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat: 9:am-6:pm

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip

Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

Fairfax Memorial Funeral  
Home & Crematory

Contact us for funeral and  
cremation services  
(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
or traditional  
burial information  
(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ  
thông máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải  
chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**NEW ORLEANS**  
Live Crawfish & Seafood

**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Interested in opening a store? Let's talk.  
Nếu bạn muốn mở nhà hàng riêng của bạn,  
vui lòng gọi Khanh (703) 536-2288



**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bao lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HANDYMAN**

Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê  
trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn!  
Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc  
thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ  
trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market?  
Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of  
the fastest growing real estate agents in Northern  
Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
sales@kelvinvo.realtor

**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cả thẻ chuyên nghiệp

RATE THẤP NHẤT  
RATE TỐT NHẤT  
RATE RẺ NHẤT

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MaCUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

• FREE Delivery (5 Miles)

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**NEW YORK LIFE** New York Life Insurance Company  
6100 Oak Tree Blvd., Ste #200  
Independence, Ohio 44131

**YEN HUYNH, MBA**  
Financial Professional  
440-785-5539  
yhuynh@ft.newyorklife.com

Mời quý vị scan để đặt hẹn

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương lai  
& Bảo hiểm Sức Khỏe Long-term Care

Hàng năm vào Tháng Ba, người Việt Nam ở khắp mọi nơi tưởng niệm công đức NHỊ VỊ TRUNG NỮ VƯƠNG

FOR THE LOVE OF VIETNAM xin mời quý vị thường thức chương trình Ước Mơ Việt - Sứ Ca 3 TIẾNG TRỐNG MÊ LINH

đã bắt đầu được trình chiếu qua các bảng tin truyền hình trên toàn quốc Hoa Kỳ và trên YouTube Channel của ƯỚC MƠ VIỆT

FOR THE LOVE OF VIETNAM  
A Non profit Organization

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ  
tính tình vui vẻ, làm việc có tâm  
**INCOME ổn định**  
Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

Xin liên lạc: (703) 981-6001

The **Busy Bee** Preschool

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

OTHER LOCATIONS

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

**PHÒNG CHO THUÊ**  
**NHÀ CÓ PHÒNG CHO THUÊ**  
**Ở VÙNG HERNDON, VIRGINIA**  
**XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC**  
**(571) 437-3133**

Hở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--